

110年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試法文）
科 目：法文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduisez le texte suivant en chinois (25 分)

Le séisme en Iran

Le séisme, de magnitude 6,3 sur l'échelle de Richter, qui a touché la ville de Bam vendredi 26 décembre au matin a fait plus de 30 000 morts, 50 000 blessés selon les informations fournies par les autorités régionales (Kerman) et confirmées par la Fédération Croix-Rouge. La ville historique de Bam (1000 m d'altitude) est située à 1000 km de Téhéran dans la province de Kerman au Sud-Est de l'Iran.

L'ancienne cité a été très durement touchée avec près de 60% des maisons détruites ou très endommagées. En effet, 100 000 personnes environ seraient actuellement sans-abri, dormant sous des tentes ou dehors en plein froid. Actuellement les températures sont très basses (nuits -9°C) avec des variations importantes (jour +16°C). Le manque d'eau, de nourriture, de couvertures, de tentes, de produits d'hygiène se fait déjà ressentir.

二、Traduisez le texte chinois en français. (25 分)

經濟危機威脅整個拉丁美洲

阿根廷的破產從現在起將威脅整個拉丁美洲。

在烏拉圭，各大城市都發生搶劫商店與銀行的情形。因其開發程度，長久以來被引為拉丁美洲典範的烏拉圭，現正經歷第四年的經濟衰退。失業率達到人口的 15.6%，國幣從年初起貶值 40%。

三、Lettre à rédiger (25 分)

Réclamer une indemnité pour des dommages commis durant les travaux.

四、Composition (25 分)

Organisez une réunion sur l'environnement en raison du dérèglement climatique. Quels seront les points de consensus et les points divergents possibles ?